



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
25 August 2004  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин**  
Двадцать девятая сессия

**Краткий отчет о 617-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в среду, 9 июля 2003 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Ачар

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками  
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Четвертый и пятый периодические доклады Японии*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)**

*Четвертый и пятый периодические доклады Японии (CEDAW/C/JPN/4, CEDAW/C/JPN/5, CEDAW/PSWG/2003/II/CRP.1/Add.3 и CEDAW/PSWG/2003/II/CRP.2/Add.2)*

1. *По приглашению Председателя г-жа Асада, г-жа Бандо, г-жа Кадзи и г-жа Хатакеяма (Япония) занимают места за столом Комитета.*

2. **Председатель** объявляет, что г-жа Сайга, будучи гражданкой Японии, не будет участвовать в обсуждении этого доклада Комитетом.

3. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что в январе 2001 года Япония сократила число своих министерств и ведомств с 24 до 13. В аппарате кабинета министров было создано Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин, которое призвано планировать и координировать правительственные стратегии, направленные на достижение равенства мужчин и женщин. Кроме того, был создан Совет по вопросам равенства мужчин и женщин, который является форумом для проведения дискуссий с участием министров и представителей интеллигенции и которому поручено осуществлять контроль за осуществлением таких стратегий. Совет возглавляет начальник Секретариата кабинета, который одновременно занимает должность государственного министра по вопросам равенства мужчин и женщин. Укрепление национального механизма позволило осуществлять разрабатываемые стратегии под твердым руководством премьер-министра. Таким образом, несмотря на нынешнее сокращение количества правительственных ведомств, Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин было усилено и занимает одно из ключевых мест в администрации.

4. После принятия в 1999 году Основного закона о построении общества равенства мужчин и женщин, устанавливающего сферы ведения национальных и местных органов власти, а также обязанности граждан, все сменяемые друг друга кабинеты постоянно заявляли о том, что построение такого общества является одним из самых главных приоритетов XXI века. Основной план обеспечения равенства мужчин и женщин, который был утвержден ка-

бинетом в 2000 году, устанавливает долгосрочные стратегии и принципы деятельности на период до 2010 года, а также предусматривает конкретные меры для их реализации вплоть до 2005 года. В этом плане отражены решения двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной теме «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке». По состоянию на июнь 2003 года указы о равенстве мужчин и женщин были приняты в 42 из 47 префектур Японии.

5. В соответствии с законом о предупреждении насилия со стороны супругов и защите жертв, принятого в апреле 2001 года, по всей стране были созданы центры по оказанию психологической помощи и предоставлению поддержки жертвам насилия в семье. Эти центры, которые управляются префектурами и финансируются из налоговых поступлений, предоставляют временные приюты и психологическую помощь примерно 3000 женщинам каждый месяц. Поддержку жертвам насилия оказывают также неправительственные организации.

6. Суды могут выносить виновникам совершения актов насилия предписания о запрете приближаться к их жертвам, а также предписания о выселении виновников, запрещающие им проживать в одном жилом помещении вместе с их жертвами. Каждый месяц выносится около 100 таких судебных предписаний. В ходе проведения опроса 4500 женщин и мужчин в возрасте от 20 лет и старше каждая пятая женщина заявила, что она подвергалась физическому, психологическому или сексуальному насилию со стороны супруга, а каждая из 20 женщин заявила об опасении за свою жизнь. Правительство проводит информационно-разъяснительную работу среди населения, распространяя брошюры о деятельности служб по оказанию помощи жертвам насилия, а также размещая материалы в Интернет, проводя симпозиумы и рекламные кампании с использованием специального знака борьбы с насилием в отношении женщин. Рассматриваются вопросы о расширении сферы применения защитных предписаний с распространением такой защиты на бывших супругов и детей, увеличении срока выселения с двух недель до одного месяца. Жертвам была предоставлена дополнительная защита с принятием в мае 1999 года закона о запрещении деятельности, связанной с детской проституцией и детской порнографией, и введением в действие в 2000 году закона

о наказании назойливого поведения и оказание помощи жертвам.

7. Принятие закона о равных возможностях в области занятости, с внесенными в него поправками в 1997 году, привело к сокращению случаев найма одних мужчин или одних женщин, однако разрыв в уровне получаемой ими заработной платы и в уровне занимаемых ими должностей по-прежнему сохраняется. Во всех 47 префектурах были созданы организации по типу Совета содействия применению позитивных мер, который разработал по этому вопросу предложение и распространил его среди всех организаций. Согласно выводам одной исследовательской группы, основными причинами разрыва в уровне заработной платы (в среднем уровень заработной платы среди женщин составляет 66,5 процента от заработка мужчин) являются разное должностное положение мужчин и женщин и более короткая выслуга лет у женщин. На основании этих выводов правительство разработало нормативные положения, которые должны соблюдаться работниками и администрацией предприятий. В настоящее время Группа по разработке политики обеспечения равных возможностей в сфере занятости занимается формированием консенсуса по согласованию определения косвенной дискриминации и должна опубликовать доклад в 2004 году.

8. Многие ключевые функции на производстве передаются работникам, работающим неполный рабочий день. Женщины составляют свыше 70 процентов таких работников, и их число постоянно растет. Примерно 40 работающих женщин выполняют такую работу, получая заработную плату на уровне около 70 процентов от размера заработка работников, работающих полный рабочий день. Правительство готовится к пересмотру действующих нормативных положений в целях установления равного обращения с работниками, работающими полный и неполный рабочий день, как это рекомендовано в докладе, подготовленном советом в составе представителей профсоюзов, администрации и общественности.

9. Закон о предоставлении отпуска по уходу за ребенком и другими членами семьи, с внесенными в него поправками в 2001 году, запрещает работодателям ущемлять права работников, берущих отпуск по уходу за ребенком. В июле 2001 года кабинет министров принял постановление о совмещении работниками своих производственных и семейных

обязанностей, предусмотрев создание дополнительно 150000 рабочих мест в центрах по уходу за детьми в течение трех лет и предоставление пятидневного отпуска отцу при рождении ребенка.

10. Две из трех японских женщин бросают работать после родов. Этот феномен можно объяснить атмосферой, не стимулирующей женщин брать отпуск по уходу за ребенком, негибкой позицией администрации предприятий, длинной очередью устройства ребенка в центр по уходу за детьми, неспособность отцов участвовать в уходе за ребенком и глубоко укоренившийся взгляд, что мать лучше подходит для воспитания своего ребенка. Это ведет к резкому снижению рождаемости в Японии. В своем Промежуточном плане действий в поддержку развития следующего поколения правительство поставило цель добиться увеличения числа родителей, берущих отпуск по уходу за ребенком, с менее 1 процента до 10 процентов у мужчин и с 58 процентов до 80 процентов у женщин. Проект закона о мерах в поддержку развития следующего поколения, который намечено принять как раз в этот день, предусматривает установление обязанности местных органов власти и корпораций разрабатывать и осуществлять планы действий на десятилетний период. В 2002 году, с учетом продолжающегося роста числа разводов, в закон о социальной защите вдов и семей без отца были внесены поправки, предусматривающие дополнительные меры по предоставлению льгот в таких областях, как воспитание ребенка, обеспечение условий на производстве, оказание материальной поддержки и выплата субсидий на образование.

11. В Докладе о развитии человеческого потенциала 2002 года Япония по показателю степени реализации прав женщин была поставлена на 32 место в списке из 66 стран. В стремлении добиться расширения участия женщин в принятии решений правительство выпустило нормативные положения, требующие увеличения числа женщин при наборе и продвижении по службе в государственных органах. В 2000 году удалось достичь цели добиться представительства женщин в составе национальных консультативных советов на уровне не ниже 20 процентов, которая была поставлена в 1996 году, и сейчас установления цель поднять потолок на новый уровень в 30 процентов. По состоянию на сентябрь 2002 года женщины составляли 35 процентов членов таких советов. Тем не менее,

женщины занимают всего лишь 8,9 процента руководящих постов в правительстве и в частном секторе. Совет по вопросам равенства мужчин и женщин вынес рекомендацию в отношении того, что женщины должны занимать не менее 30 процентов руководящих постов во всех секторах общества к 2020 году. Однако в Японии, даже эта не столь впечатляющая цель, подвергалась критике как слишком амбициозная. Совет также вынес рекомендации относительно поступления женщин на работу по нетрадиционным специальностям и их возвращения на работу после отпуска по беременности и родам. В настоящее время предпринимаются также усилия, направленные на создание к марту 2004 года информационных сетей совместно с предприятиями, университетами, научно-исследовательскими институтами, а также неправительственными организациями для компенсации отсутствия в рекламе положительных образов женщин как примеров для подражания.

12. Для изменения стереотипов роли мужчин и женщин правительство распространяет информацию с использованием журналов и каналов Интернет. В 1997 году при проведении обследования 37,8 процента опрошенных респондентов выразили несогласие с бытующим мнением о том, что мужья должны работать на производстве, а жены должны сидеть дома. Обследование в 2002 году показало увеличение названной цифры на 10 процентов. Недавно правительство установило нормативные положения, требующие изъятия стереотипов из официальных публикаций, и направило их для распространения в государственные учреждения и судебные органы, а также поместило их на Интернет. Один из комитетов Совета по вопросам равенства мужчин и женщин в своей рекомендации высказался за то, чтобы в гендерно-нейтральных системах налогообложения, социального страхования и в сфере производства были начаты налоговые реформы в текущем финансовом году.

13. Будучи самым крупным донором по оказанию официальной помощи на цели развития (ОПР) в период 1990-х годов, Япония предоставляла поддержку женщинам в развивающихся странах на двусторонней основе и по линии международных организаций. В 1995 году была разработана Инициатива по расширению участия женщин в процессе развития, которая предусматривала оказание женщинам помощи в области образования, охраны здоровья и

социально-экономической сфере. Около 10 процентов объема японской помощи по линии ОПР предназначалось на реализацию проектов достижения равенства между мужчинами и женщинами.

14. Японские проекты содействия развитию позволили сократить разрыв в охвате обучением мальчиков и девочек в Гватемале, построить больницы для афганских матерей и детей, подготовить учителей в японских университетах и внести вклад в деятельность Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) через каналы Целевого фонда для гуманитарной безопасности. Правительство Судана и правительство Японии, в сотрудничестве с Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и неправительственными организациями (НПО), планируют провести семинар по проблеме существующей практики проведения калечащих операций на женских половых органах. Япония предполагает внести поправки в свой Устав о порядке предоставления официальной помощи на цели развития, которые, в случае их принятия, позволят отводить гендерному аспекту важное место в политике оказания помощи по линии ОПР. Наконец, парламентская фракция, выступающая за повышение роли женщин в развитии общества, созданная в 2002 году, имеет в своих рядах как членов правящей партии, так и представителей оппозиции.

15. Принимая во внимание заключительные замечания Комитета по итогам рассмотрения третьего периодического доклада Японии, правительство обменивается информацией с соответствующими органами и посольствами стран происхождения в целях предупреждения торговли людьми. Оно оказывает поддержку в реализации программ по предупреждению торговли людьми в Камбодже и Вьетнаме по линии Целевого фонда для гуманитарной безопасности. Кроме того, правительство, в сотрудничестве с ЮНИСЕФ и международными НПО, принимало второй Всемирный конгресс по сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях, который состоялся в декабре 2001 года, и Международный симпозиум по незаконной торговле детьми, который состоялся в феврале 2003 года. В 2002 году Центром Организации Объединенных Наций по международному предупреждению преступности и Азиатским и дальневосточным институтом Организации Объединенных Наций по пре-

дупреждению преступности и обращению с правонарушителями (ЮНАФЕИ), которому Япония предоставляет средства для покрытия всех оперативных расходов, был проведен международный семинар в поддержку ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Ратификация Японией этой конвенции была одобрена парламентом в мае 2003 года.

16. В июне 2003 года Япония одобрила поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. С учетом рекомендации Комитета, содержащейся в его заключительных замечаниях по третьему периодическому докладу страны, в подготовке пятого периодического доклада Японии принимали участие НПО. Правительство намерено и впредь укреплять свои партнерские отношения с представителями гражданского общества.

17. **Председатель** говорит, что она с удовлетворением отмечает готовность правительства Японии сотрудничать с организациями гражданского общества и присутствие многочисленных представителей японских НПО. Она приветствует также бывшего члена Комитета г-жу Акамацу. Она подчеркивает важность того, что правительство одобрило поправку к пункту 1 статьи 20 Конвенции, и выражает надежду на то, что Япония в скором времени ратифицирует Факультативный протокол.

18. **Г-жа Шимонович** поздравляет делегацию Японии со своевременным представлением пятого периодического доклада страны и подчеркивает важность участия НПО в его подготовке. Она отмечает статистическую насыщенность доклада, указав при этом на желательность включения более подробной статистики, касающейся положения женщин из числа меньшинств.

19. Япония была активным участником Пекинской конференции. Поэтому ей хотелось бы получить дополнительную информацию относительно реализации Японией решений двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, в том числе о ходе достижения целевых показателей в области ликвидации дискриминации по признаку пола. Она спрашивает, утверждался ли пятый доклад парламентом и будет ли парламент обсуждать заключительные замечания Комитета по этому докладу. Делегация должна также объяснить политику прави-

тельства в деле распространения принципа гендерного равенства в своей работе и финансирования гендерных мероприятий из бюджета.

20. В пятом докладе было заявлено, что правительство намерено ратифицировать Факультативный протокол, но не сделало этого из-за опасений, что это может ущемить независимость судебной власти. Но ведь Комитет не является судебным органом, к тому же Факультативный протокол уже подписало 75 стран, что свидетельствует о том, что многие государства-участники не разделяют подобных опасений.

21. **Г-жа Ачмад** спрашивает, установило ли правительство примерный срок проведения законодательной реформы, а также завершения процесса отмены или изменения всех законов, содержащих дискриминационные нормы по отношению к женщинам. Она хотела бы узнать, находится ли все еще на стадии обсуждения внесенный в парламент проект закона о защите прав человека. Она спрашивает также о том, как он разрабатывался, ибо у нее сложилось впечатление, что в этом документе не содержится положений, направленных на ликвидацию дискриминации в отношении женщин. В законопроекте предлагается создать комиссию по правам человека при министерстве юстиции. Она обеспокоена тем, что такая комиссия не будет полностью независимой, а без полной независимости этот орган будет неэффективным, поскольку нарушения прав человека зачастую совершают сами власти, особенно сотрудники полиции и иммиграционной службы.

22. **Г-жа Феррер Гомес** говорит, что ее вопросы касаются Основного закона о построении общества равенства мужчин и женщин от 23 июня 1999 года и вытекающих из него принципов, которые заложены в разработку Основного плана обеспечения равенства мужчин и женщин. В вопросах Комитета в отношении четвертого и пятого периодических докладов Японии (CEDAW/C/PSWG/2003/II/CRP.2/Add.2 и CEDAW/PSWG/2003/II/CRP.1/Add.3, вопрос 5) содержалась просьба к правительству Японии предоставить информацию о шагах, направленных на расширение числа муниципалитетов, участвующих в разработке планов обеспечения равенства мужчин и женщин. В этой связи она спрашивает, что было сделано или планируется предпринять в этом направлении, помимо публикации справочника

по разработке типового муниципального плана обеспечения равенства мужчин и женщин.

23. Как и г-жа Шимонович, она просит предоставить более подробную информацию о положении женщин и девочек, принадлежащих к группам меньшинств в Японии, поскольку они чаще подвергаются опасности двойной дискриминации по признаку пола и по признаку расовой или этнической принадлежности. Она спрашивает, распространяется ли на эту категорию населения действие Основного закона о построении общества равенства мужчин и женщин и Основного плана обеспечения равенства мужчин и женщин. Кроме того, установлены ли в Японии социально-экономические показатели для характеристики положения женщин из числа меньшинств, включая разработку статистики об актах насилия в отношении этих женщин. Она также спрашивает, защищено ли право на проживание в Японии ребенка, у которого один из родителей имеет японское гражданство, а второй не имеет японского гражданства, особенно в случае, когда родитель с японским гражданством не признает ребенка.

24. Г-жа Гнакаджа спрашивает, можно ли назвать какой-либо японский закон – к примеру, Основной закон о построении общества равенства мужчин и женщин или же закон о предупреждении насилия в семье и защите жертв, – в котором понятие насилия в отношении женщин определено именно так, как в статье 1 Конвенции. Она также спрашивает, как в японской конституции сформулирована гарантия равенства, поскольку судьи, похоже, нередко применяют законодательные нормы, которые носят дискриминационный характер по отношению к женщинам и которые, по логике вещей, должны считаться как противоречащие названной конституционной гарантии.

25. В пятом периодическом докладе Японии указан основной план обеспечения равенства мужчин и женщин, который был принят в декабре 2000 года. Между тем, в четвертом периодическом докладе уже упоминался национальный план действий под названием «План обеспечения равенства мужчин и женщин, 2000 год – национальный план действий по достижению равенства мужчин и женщин в обществе к 2000 году», который был принят в 1996 году. Она спрашивает, какие результаты были достигнуты в реализации этих двух планов.

26. Она отмечает из доклада, что Совет по вопросам равенства мужчин и женщин и Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин должны обсуждать и контролировать политику, и в этой связи она хотела бы узнать, кто отвечает за практическое осуществление Конвенции.

27. Она отмечает из доклада, что органы защиты прав человека министерства юстиции и ассоциация по оказанию правовой помощи играют важную роль в защите прав человека женщин в виде проведения расследований, однако она хотела бы узнать, какие решения принимаются на основе их заключений. В частности, она просит предоставить более подробную информацию о судьбе доклада под названием «К последовательному применению закона о предупреждении насилия со стороны супругов и защите жертв», который был подготовлен Специальным комитетом по проблемам насилия в отношении женщин.

28. Шёпп-Шиллинг говорит, что она признает, что Япония достигла существенного прогресса в области реализации женщинами и мужчинами равных возможностей, однако статья 2 Конвенции гласит, что государства-участники соглашаются принять безотлагательные меры по запрещению дискриминации путем применения законов и других средств. Она спрашивает, почему Японии потребовалось так много времени для того, чтобы начать разработку законодательных норм, и, в особенности, почему Японии потребовалось так много времени, чтобы начать обсуждение проблемы косвенной дискриминации в отношении женщин, которая отражена в определении дискриминации в статье 1 Конвенции. Система двойных стандартов, вынуждающая женщин соглашаться на работу неполный рабочий день, является одним из признаков дискриминации в отношении женщин.

29. Правительство, похоже, придает слишком большое значение результатам общественных опросов. Более правдивую картину ситуации в отношении уровня равенства между мужчинами и женщинами в Японии можно было бы, наверное, получить, если такие данные были бы представлены в разбивке по полу. Она хотела бы увидеть такую информацию в разбивке в будущих докладах Японии, ведь молодые женщины чаще склонны придавать более важное значение равенству и возможности сочетать работу и семейные обязанности.

30. Она обеспокоена осторожным подходом правительства к применению временных специальных мер, предусмотренных в статье 4 Конвенции, и подчеркивает, что использование прямых формулировок из Конвенции («временные специальные меры») точнее отражает смысл и вносит меньше путаницы, чем употребление термина «позитивные меры». Она спрашивает, обсуждало ли правительство вопрос о применении временных специальных мер с деловыми кругами, поскольку иначе, как свидетельствует последняя статистика, предприятия могут затягивать с реализацией мер, направленных на достижение равенства.

31. Ее тревожит то, что принципы построения общества равенства мужчин и женщин, которые закреплены в Основном законе, предусматривают учет социальных систем или норм, но ведь Конвенция как раз и направлена на изменение, а не на сохранение установленных норм.

32. Наконец, она просит правительство Японии пересмотреть свою позицию в отношении ратификации Факультативного протокола: это документ направлен как раз не на ущемление независимости судебной власти, а на оказание помощи судебной власти в пресечении дискриминации в отношении женщин.

33. **Г-жа Гонсалес** говорит, что ее впечатляет качество и количество информации, которая была представлена Японией и в которой отражены как достижения, так и нерешенные задачи. Тем не менее, она хотела бы получить дополнительную информацию. Например, из ответа на вопрос 4 не понятно, был ли назначен омбудсмен. Кроме того, поскольку из ответов Японии на вопросы 8 и 9 вытекает, что изнасилование женщины ее супругом стало уголовно наказуемым преступлением, то она хотела бы узнать, почему такая же норма не распространяется на инцест, и в этой связи она выражает надежду на то, что правительство рассмотрит шаги для исправления ситуации.

34. **Г-жа Хан**, отметив, что принципы построения в Японии общества равенства мужчин и женщин предусматривают учет социальных систем и норм, говорит, что японское общество имеет, как ей кажется, довольно-таки закостенелый уклад в сравнении с другими индустриальными странами. Она спрашивает далее, какие предпринимаются шаги по пропаганде в руководящих кругах Основного плана

обеспечения равенства мужчин и женщин. Ведь некоторые политические деятели якобы высказывали язвительные замечания на этот счет. В этой связи она спрашивает, была ли реакция на подобные высказывания.

35. Она просит также предоставить более подробную информацию о бюджете и сроках реализации мероприятий, направленных на достижение равенства мужчин и женщин, и спрашивает, собирается ли правительство применять позитивные меры в целях увеличения представительства женщин на высоких руководящих постах.

36. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что те, кто добивается утверждения равенства между мужчинами и женщинами в Японии, разделяют недовольство Комитета тем значением, которое придается построениям в японском обществе, и низкими темпами перемен в стране. Тем не менее, неоспорим и прогресс, который удалось достичь в Японии за восемнадцать лет после ратификации Конвенции. Было принято законодательство, в том числе, например, законодательные акты, направленные на достижение равенства мужчин и женщин, пресечение насилия в семье и борьбу с детской порнографией, однако понятно, что изменение законодательства не сразу приводит к ощутимым результатам. Законы не в силах поменять жизнь в одночасье.

37. Касаясь пяти принципов, закрепленных в Основном законе о построении общества равенства мужчин и женщин (принцип уважения прав человека женщин и мужчин; принцип учета социальных систем и норм; принцип совместного участия в разработке и проведении политики; принцип сочетания семейных и других обязанностей; и принцип укрепления международного сотрудничества), она говорит, что в настоящее время Совет по вопросам равенства мужчин и женщин и Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин занимаются проведением обзора действующих социальных систем и норм, используя механизм Консультативного комитета по изучению влияния общественных опросов. Существующие системы налогообложения и социального страхования и действующие нормы на производстве построены по традиционной схеме, в которой мужчинам отводится роль кормильцев семьи, а женщинам уготовано место домохозяйек. Несмотря на то, что налоговые и пенсионные расчеты производятся по каждому человеку индивидуально, по своему характеру налоговые и пенсионные системы учиты-

вают в основном положение семьи как отдельной единицы и ведут к установлению гендерно-нейтральных норм, регулирующих сферу налогообложения, социального страхования и производства. Выводы Консультативного комитета по изучению влияния общественных опросов не приведут к сиюминутным изменениям, однако они представляют шаг вперед к распространению принципа равенства мужчин и женщин, которое затронет сначала правительство, а другие почувствуют его влияние на более позднем этапе.

38. Отвечая на вопрос о численности персонала и объеме ресурсов Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин, она говорит, что по своим масштабам это бюро представляет собой небольшой отдел, имеющий в своем штатном расписании 40 сотрудников и годовой бюджет в размере 800 млн. йен. Однако следует отметить, что бюро выступает ядром более широкой сети организаций, связанных с вопросами обеспечения равенства мужчин и женщин, которая включает все министерства и имеет годовой бюджет в размере 9 триллионов йен.

39. Это правда, что реклама мероприятий по достижению равенства между мужчинами и женщинами вызвала колкие замечания со стороны отдельных политических деятелей, однако эти замечания стали известны прессе и НПО и не были оставлены без внимания. Кроме того, по вопросам равенства мужчин и женщин были организованы курсы обучения работников судебных органов и сотрудников полиции (особенно для тех, кто непосредственно соприкасается с жертвами эксплуатации или насилия).

40. Касаясь временных специальных мер, она говорит, что правительство пока еще не идет на широкое применение цифровых целевых показателей представительства женщин при наборе на работу, ограничившись своим согласием с поставленной целью добиться представительства женщин в назначениях в качестве членов национальных консультативных советов и комитетов на уровне 20 процентов. Эта цель, которая была установлена в 1996 году, была достигнута в 2000 году, и поэтому был установлен новый целевой показатель на уровне 35 процентов, который должен быть достигнут к 2005 году. Для отслеживания прогресса будет создана база данных. Были изданы нормативные положения о порядке набора и продвижения по службе женщин среди работников государственных орга-

нов, в которых устанавливается план набора и продвижения по службе женщин для каждого правительственного учреждения. Особую активность в достижении таких показателей проявляет министерство охраны окружающей среды, а другие министерства и ведомства более скромны в этом отношении. Совет по вопросам равенства мужчин и женщин надеется на то, что к 2020 году женщины будут занимать 30 процентов руководящих постов во всех сферах жизни общества. Такая цель может показаться не очень то высокой, однако само установление любого целевого показателя в цифровом выражении вообще уже является достижением. Эта цифра называлась некоторыми в Японии слишком завышенной.

41. В отношении назначения омбудсмена она говорит, что она знает, что многие страны предпочитают устанавливать такую должность для рассмотрения жалоб о дискриминации. Япония же имеет сеть юридических бюро по оказанию правовой помощи, окружные юридические бюро, а также порядка четырех или пяти тысяч добровольцев-правозащитников. Решение задач достижения равенства мужчин и женщин должно быть распределено между этими бюро и добровольцами, и Консультативный комитет по контролю и рассмотрению жалоб вынес свои рекомендации на этот счет. И вновь, Комитету может показаться слишком медлительным подход, который применяет Япония. Важно учитывать, что механизм омбудсмена хорошо работает, к примеру, в скандинавских странах с населением чуть более 7 миллионов человек. А Япония – это большая страна, где население составляет 120 миллионов человек. Кроме того, многие нарушения прав человека происходят в сельских районах, и разбираться с такими нарушениями более эффективно могут добровольцы, чем один омбудсмен.

42. Среди других предложений в парламент был внесен проект закона о защите прав человека, предусматривающий предоставление юридическим бюро и окружным юридическим бюро всех необходимых средств для борьбы с дискриминацией. К сожалению, он до сих пор находится в стадии обсуждения. Введение создаваемой комиссии по правам человека в структуру министерства юстиции является сугубо административным вопросом. На самом деле такая комиссия будет по существу независимой.

43. Правительство не имеет подробной информации о положении женщин, принадлежащих к меньшинствам. В настоящее время Консультативный комитет по контролю и рассмотрению жалоб проводит гендерное обследование, однако он не будет отдельно анализировать положение женщин из числа меньшинств.

44. Конституция в своей статье 14 четко устанавливает, что все люди равны перед законом и запрещает дискриминацию по признаку расы, вероисповедания, пола, социального положения и семейного происхождения. На этом фундаменте и зиждется Основной закон о построении общества равенства мужчин и женщин, а также различные другие антидискриминационные акты. С другой стороны, в парламенте поднимается много вопросов относительно того, не может ли ратификация Факультативного договора к Конвенции иметь отрицательные последствия для независимости судебной власти, и она не может сказать, когда Япония ратифицирует этот документ.

45. Что касается прогресса, достигнутого после проведения четвертой Всемирной конференции по положению женщин и специальной сессии Генеральной Ассамблеи по теме «Женщины в 2000 году», то в докладах, представленных Комитету, содержится полная информация по всем вопросам. В частности в них изложены меры, предусматривающие повышение эффективности национального механизма по улучшению положения женщин и принятие или пересмотр законодательных норм по обеспечению равных возможностей, а также названы законы, направленные на борьбу с проституцией, насилием в семье и детской порнографией. Законом запрещено изнасилование женщины ее мужем, однако конкретного наказания за инцест в нем не предусмотрено, поскольку это преступление подпадает под действие других законов.

46. Если крупнейшие города в Японии, несомненно, способны принимать свои собственные местные указы, то в малых городах и деревнях это было бы затруднительно. Тем не менее, при активном сотрудничестве местного населения можно надеяться на то, что небольшие общины все же смогут найти способ решать вопросы гендерного равенства. Центральное правительство не может прямо указывать муниципалитетам, как они должны поступать, однако оно дает свои рекомендации в отношении разработки мер и мероприятий. Министерство здраво-

охранения, труда и социального обеспечения выполняет свои обязанности в деле предупреждения дискриминации на производстве через свою сеть региональных и местных бюро труда. Общий контроль за реализацией стратегий, направленных на обеспечение равенства мужчин и женщин, поручено осуществлять Совету по вопросам равенства мужчин и женщин и Консультативному комитету по контролю и рассмотрению жалоб, который находится в подчинении Совета.

47. Ее правительство медлит с принятием решения относительно косвенной дискриминации по той причине, что в японском законодательстве нет определения понятия косвенная дискриминация. Была создана исследовательская группа по разработке такого определения. Поскольку работодатели, профсоюзы и стороны, отстаивающие общественные интересы, традиционно стремились достичь соглашений путем консенсуса, будет крайне трудно добиться равноправного режима для работников, работающих неполный рабочий день. Она не может сказать, когда будет принят закон о защите прав человека, поскольку этот законопроект еще находится на рассмотрении парламента. Тем не менее, Основной план обеспечения равенства мужчин и женщин устанавливает целевой срок на 2005 год. Ее правительство добивается того, чтобы жертвы домашнего насилия получали необходимую помощь и были защищены от повторного насилия. Поэтому важно обеспечить, чтобы соответствующие сотрудники прошли надлежащее обучение и координировали свою работу. Помимо проблемы бытового насилия, Консультативный комитет по вопросам насилия в отношении женщин занимается также решением проблем, связанных с другими формами насилия, включая торговлю женщинами, сексуальное домогательство и проституцию. Закон о предупреждении насилия со стороны супругов и защите жертв вступил в силу всего лишь год назад. Сейчас он распространяется только на супругов, однако предлагается распространить его действие также на вдов и бывших супругов.

48. **Г-жа Кадзи** (Япония) говорит, что ее правительство осторожно, но со всей серьезностью изучает возможность ратификации Факультативного протокола к Конвенции, особенно в том, что касается возможности направления отдельными гражданами жалобы в договорные органы, в частности в Комитет, а также последствий прецедентов, созда-

ваемых другими странами. Ее правительство должным образом учтет мнения Комитета относительно того, какое влияние может оказать направление индивидуальных жалоб на независимость судебной власти.

49. Конституция Японии устанавливает, что Япония должна добросовестно соблюдать международные конвенции. Ее правительство понимает это конституционное требование как устанавливающее обязанность Японии принять внутренние законы, обязывающие страну осуществлять положения Конвенции. Тем не менее, необходимые изменения законодательства не могут быть произведены в одночасье.

50. **Г-жа Асада** (Япония) говорит, что, хотя ее правительство использует принцип применения позитивных мер в сфере занятости и гендерный разрыв сужается в институциональном смысле, необходимо принимать более настойчивые и эффективные меры, направленные на устранение остающихся проблем, в частности в деле ликвидации традиционных стереотипов. Нормы, установленные в сфере производства под давлением негативных стереотипов, препятствуют женщинам полностью реализовать свой потенциал. Работодатели могут лишь добровольно вводить позитивные меры, однако правительство побуждает их к принятию таких мер. Был создан трехсторонний совет по разработке трудового регламента, который, изучив условия труда работников, занятых неполный рабочий день, представил предложение, запрещающее косвенную дискриминацию на производстве, и на его основе сейчас разрабатываются соответствующие меры.

51. **Г-жа Хатакеяма** (Япония) говорит, что полицейская статистика за 2002 год указывает на то, что среди 1300 жертв убийства на долю женщин приходится 494 случая, а также 11582 случая среди 11833 жертв непристойного домогательства и изнасилования.

52. **Г-н Флинтерман** говорит, что государства-участники Факультативного протокола к Конвенции, которые, как Япония, имеют независимую судебную власть, пришли к выводу о том, что использование процедуры обращения к международным договорам укрепляет независимость судебной власти, давая ей дополнительные полномочия применять нормы международных документов по правам человека во внутреннем судопроизводстве.

53. В связи с беспокойством, которое выражают и другие договорные органы по поводу статуса международных документов по правам человека во внутреннем законодательстве Японии, а также с учетом крайне редких случаев, когда в японских судах обращаются к нормам международного права, он хотел бы узнать, какую позицию занимает государство-участник в вопросе о признании самодействующего характера положений Конвенции, а также о том, какие шаги предпринимает правительство для ознакомления работников судебных органов и юристов вообще с этими нормами.

54. В отношении проблемы «бывших угнанных женщин» правительство должно заявить, готово ли оно рассматривать поступающие жалобы от самих жертв и от неправительственных организаций, представляющих их интересы. Наконец, он приветствует заявление делегации Японии о том, что правительство уделяет серьезно внимание положению женщин, принадлежащих к различным меньшинствам в Японии.

55. **Г-н Меландер** согласен с японской делегацией в том, что принятия законодательства не достаточно для изменения общественных взглядов, однако он указывает на то, что это поможет, как и установление целевых показателей поможет повысить уровень участия женщин в политической жизни страны. Государство-участник должно также дополнительно рассмотреть возможность создания механизма омбудсмена, который наделял бы омбудсмена реальной властью принимать решения в случае нарушения прав человека. Кроме того, правительство должно рассмотреть вопрос о включении в японское законодательство определения понятия дискриминации в том виде, как оно сформулировано в Конвенции.

56. **Г-жа Морваи** напоминает, что в пятом периодическом докладе (на стр. 20 английского текста) говорится, что проект закона о защите прав человека был направлен в парламент в марте 2002 года и что в нем предусмотрено «глубокое реформирование нынешней системы защиты прав человека». Приятно сознавать, что правительство признает необходимость такого реформирования системы, однако тревожит то, что этот законопроект до сих пор не рассмотрен. Она просит предоставить более подробную информацию о том, в чем нынешняя система считается несовершенной, особенно при-

нительно к защите прав женщин, и в чем она станет лучше с принятием этого законопроекта.

57. Она просит предоставить дополнительную информацию о масштабах применения и функционировании системы оказания правовой помощи в гражданском судопроизводстве, особенно по жалобам о дискриминации, а также о доступе к системе правовой помощи в уголовном и гражданском судопроизводстве. Она далее просит предоставить сопоставительные данные о государственных расходах на оказание правовой помощи при рассмотрении уголовных и гражданских дел, а также о том, какая сумма в этих расходах приходится на долю женщин.

58. В докладе на стр. 20 названы также условия, при которых может быть предоставлена правовая помощь в гражданских делах. Она спрашивает, отличаются ли такие условия в уголовных делах, и просит разъяснить порядок применения этих условий. Она также опасается, что предвзятость вопроса о вероятности выигрыша дела может мешать успешному завершению дел принципиального значения и мешать разработке новых норм. Государство-участник должно также предоставить более подробную информацию относительно обучения судей и указать, разъясняются ли судьям при обучении международные обязательства Японии применительно к гендерной проблеме, включая обязательства по Конвенции. Она поддерживает замечания г-на Флинтермана, касающиеся Факультативного протокола и независимости судебной власти.

59. Указав на появление недавно в прессе сообщения о том, что губернатор Токио якобы заявил, что после менопаузы женщинам незачем, да и грешно продолжать жить, она просит проверить достоверность такого сообщения и, если оно правдиво, то протестов неправительственных организаций и официальных извинений недостаточно. Власти должны принять серьезные меры, позволяющие исключить столь пошлые сексистские выходки со стороны государственных мужей.

60. **Г-жа Кваку** говорит, что правительство Японии заслуживает похвалы за широкую рекламу Конвенции, о чем рассказала представительная и высокопоставленная делегация этой страны и многочисленная группа представителей неправительственных организаций, проявивших интерес к докладу. В отношении статей 2 и 3 Конвенции она хотела бы узнать, сколько женщин входит в состав Совета

по вопросам равенства мужчин и женщин и является ли начальник Канцелярии кабинета и одновременно министр по вопросам равенства мужчин и женщин, мужчиной или женщиной, какая доля в процентном отношении национального бюджета выделяется на проведение гендерных мероприятий и достаточна ли такая сумма.

61. Она интересуется нынешним положением дел в области применения законов, регулирующих вопросы, связанные с детской порнографией. Она приветствует разработку долгосрочной программы по оказанию помощи инвалидам и спрашивает, осуществляется ли контроль ее эффективности, какая численность общего охвата и какая доля женщин-инвалидов, участвующих в этой программе. В следующем докладе должна быть также включена информация о женщинах из числа меньшинств.

62. **Г-жа Син** говорит, что, к сожалению, к представительной делегации Японии не удалось присоединиться начальнику Канцелярии кабинета, министру по делам женщин. Она выражает беспокойство по поводу отсутствия информации о положении меньшинств, а также по поводу того, что информация, содержащаяся в статистическом приложении к докладу, чаще не относится к существу проблем. Штатное расписание Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин на уровне 40 сотрудников явно недостаточно для страны с такой численностью населения. Увеличение штата сотрудников и бюджета могло бы послужить свидетельством наращивания правительством своих усилий в деле решения гендерных проблем. Она, как и другие, выражает беспокойство по поводу независимости создаваемой комиссии по правам человека и спрашивает, какую долю в ее составе будут составлять женщины.

63. Совершенно не понятно, как наказание за кражу (от 5 до 15 лет тюрьмы) может быть строже наказания за изнасилование (от 2 до 15 лет). Необходимо также разъяснение того, почему торговля женщинами является не уголовным преступлением, а регулируется иммиграционными правилами. Несмотря на то, что «бывшим угнанным женщинам», которые подвергались сексуальной эксплуатации во время Второй мировой войны, была выплачена некоторая компенсация, их требования не были выполнены в полном объеме, и в этой связи она спрашивает, существуют ли какие-либо планы рассмот-

реть вопрос о выплате дополнительной компенсации.

64. **Г-жа Манало** говорит, что представленные ответы на вопросы Комитета, касающиеся преследования проституток, сутенеров и посредников и наказания японских граждан, замешанных в сексуальной эксплуатации женщин за пределами страны, являются неудовлетворительными и требуют дополнительных разъяснений. Она хотела бы также услышать определение термина «гендерная нейтральность», а также узнать его смысловое значение применительно к статье 5 Конвенции. Хотелось бы получить хоть какие-то статистические данные или конкретные цифры, характеризующие усилия правительства по укреплению системы рассмотрения жалоб о нарушении прав человека.

65. Она хотела бы узнать, сколько уголовных дел об изнасиловании женщин их мужьями было рассмотрено в судах и почему по этому вопросу в докладе нет никакой статистики. В связи с предстоящим принятием отдельного закона о борьбе с сексуальным домогательством на производстве необходимо, чтобы в следующем докладе содержалась статистика подобных случаев.

66. **Г-жа Тавариш да Сильва** говорит, что в докладе содержится крайне мало информации об усилиях министерства образования, направленных на ликвидацию гендерных стереотипов с помощью просвещения, которое призвано сыграть важную роль в изменении общественной психологии. Она также спрашивает, проводятся ли научные исследования по изучению проблем изображения женщин в средствах массовой информации, и участвуют ли женщины в этой работе на уровне принятия решений, в частности как журналисты или редакторы.

67. Она спрашивает, отражены ли в законах о борьбе с насилием в отношении женщин все аспекты насилия – физический, сексуальный и психологический. Япония признает, что в торговле женщинами она является страной назначения, однако хотелось бы получить более четкую картину о масштабах распространения этой проблемы и о видах помощи, предоставляемой таким жертвам.

68. **Г-жа Бандо** (Япония) говорит, что Конвенция не может прямо применяться в судах, пока она не будет сначала включена во внутреннее законодательство страны. Что касается выплаты компенсации «бывшим угнанным женщинам», то от Японии

нельзя требовать ретроактивного применения Конвенции с ее распространением на шестьдесят лет назад. Все, что правительство могло сделать, – это создание Азиатского женского фонда. Начальник Секретариата кабинета, который одновременно является министром по вопросам равенства мужчин и женщин, отвечает за координацию деятельности всех двенадцати министерств, а также замещает премьер-министра в его отсутствие. Из-за своей сильной занятости он не смог выехать из страны, однако он всемерно поддерживает Бюро по вопросам равенства мужчин и женщин в его деятельности. Совет по вопросам равенства мужчин и женщин, где он тоже является председателем, имеет в своем составе семь женщин и пять мужчин, известных своей мудростью и опытом. Было установлено, что представительство того или иного пола не должно быть ниже 40 процентов. Хотелось бы, разумеется, увеличить бюджет и численность персонала Бюро, однако это маловероятно, с учетом нынешнего сокращения аппарата правительственных ведомств. Поэтому Бюро налаживает механизмы партнерского сотрудничества с неправительственными организациями и частным сектором.

69. Закон 1999 года запрещает детскую проституцию и детскую порнографию и предусматривает наказание лиц за сексуальную эксплуатацию детей. Действительно, установленные меры наказания за аналогичное правонарушение в виде эксплуатации женщин не позволяют преследовать виновных столь же эффективно. Более суровое наказание за кражу, чем за изнасилование – это, пожалуй, отголосок прошлой эры бедности, и эта проблема требует к себе внимания. Конкретных законов, регулирующих вопросы, связанные с торговлей людьми, не существует, однако в этой сфере применяются иммиграционные и трудовые нормативные акты. Правительство осознает серьезность такой ситуации и начало заниматься ее устранением. Жертвам, которые, как правило, депортируются без их судебного преследования, предоставляется помощь и приют неправительственными организациями.

70. Термин «гендерная нейтральность» используется для обозначения характера действующей системы налогообложения и социального страхования, которая в настоящее время направлена на сохранение традиционного положения, когда муж считается главным кормильцем семьи, а любой доход жены считается дополнительным. Доход до определенно-

го уровня не облагается налогом, а это не стимулирует женщин к полной реализации своего трудового потенциала.

71. Большое влияние оказывает показ образа женщин в средствах массовой информации, которые чаще изображаются как объекты секса или насилия. Независимые средства массовой информации в Японии будут противиться прямому вмешательству правительства в любой форме, однако следует надеяться на то, что они сами будут регулировать эту сферу. Среди пишущих журналистов женщины составляют всего лишь 10 процентов, а на телевидении этот показатель еще ниже.

72. В Японии насчитывается 3520000 людей, отнесенных к категории инвалидов, в том числе 460000 женщин. Целевые показатели по первому плану оказания помощи инвалидам были достигнуты в 2001 году, и сейчас осуществляется программа, рассчитанная на период 2003—2012 годов. Обеспечение независимости комиссии по правам человека имеет очень важное значение. Эта комиссия будет иметь свой секретариат. Не менее двух из ее членов, или 40 процентов, будут женщины, что позволит обеспечить защиту прав человека женщин.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*